

Summary:

Järelmaailm on kohal. Muuseumiaktivismi tekkimisest ja vajalikkusest

Robert R. Janes
Richard Sandell

Ülemaailmne muuseumikogukond on ärkamas nagu pikka unne suikunud hiiglane. Tegemist on äärmiselt mõjuvõimsa kogukonnaga, mille varjatud väge on aga vähendanud liigne keskendumine haridusele, meelelahutusele ja tarbimisele. See on muutnud liiga paljud muuseumid „uneskõndijateks, kes on leppinud sellega, et sammuvad magades tuleviku poole“ (Janes 2014: 7–8). Autorite eesmärk on aidata leida teid, kuidas sellisest saatusest hoiduda ning uurida uusi ja erinevaid viise, mille abil rakendada muuseumi

mõjuvõimu kaugeleulatuvate eesmärkide saavutamiseks. Seda tehes loodame julgustada edasist katsetamist ja mitmekülgsemat arutelu selles museograafia tärkavas ja veel ebakindlas valdkonnas. Samuti tõstame esile ja tunnustame üleilmse muuseumikogukonna aina kasvavat teadlikkust maailmas toimuvast ning seda, kuidas selline teadlikkus hõlmab aina rohkem nii lootusi ja katsumusi kui ka hirme ja ebaõnnestumisi, mis inimkonda kõikjal saadavad.

Summary:

Posterity has arrived, the necessary emergence of museum activism

Robert R. Janes
Richard Sandell

The global museum community, a sleeping giant if ever there was one, is stirring from its slumber. It is a powerful community, indeed, but one whose latent power has been largely consumed by a preoccupation with education, entertainment and consumption. This preoccupation has rendered far too many museums somnambulant—content with ‘sleep walking into the future’ (Janes 2014: 7–8). Our ambition is to support ways to move beyond this avoidable destiny and explore new and divergent

expressions of the museum’s inherent power as a force for good. In doing so, we hope to encourage further experimentation and enrich the debate in this nascent and uncertain field of museum practice. We also wish to acknowledge and celebrate the global museum community’s growing awareness of the world around them, and how this awareness is beginning to embrace the aspirations, challenges, horrors and misfortunes that mark human society everywhere.

Резюме:

Грядущее уже наступило. О возникновении и необходимости музейной активности

Роберт Р. Джейнс
Ричард Санделл

Всемирное музейное сообщество просыпается подобно задремавшему исполину. Сила его влияния крайне велика, но его скрытую мощь уменьшает излишняя сосредоточенность на образовании, развлечениях и потреблении. Это обстоятельство превратило многие музеи в «сомнамбул, смирившихся с тем, что в будущее они шагают во сне» (Janet 2014: 7–8). Авторы статьи задаются целью найти возможность избежать такой участи и изучить новые способы использования авторитета музеев для достижения далеко идущих

целей. Таким образом мы надеемся привлечь исследователей к дальнейшему экспериментированию и разностороннему обсуждению вопросов в этой зарождающейся и ещё неуверенной области. Также мы обращаем внимание на всё возрастающую осведомлённость музейного сообщества о происходящем в мире и очень ценим, что эта осведомлённость касается всё большего количества надежд и испытаний, равно как и ужасов и неудач, повсюду сопутствующих человечеству.